

Rittal – The System.

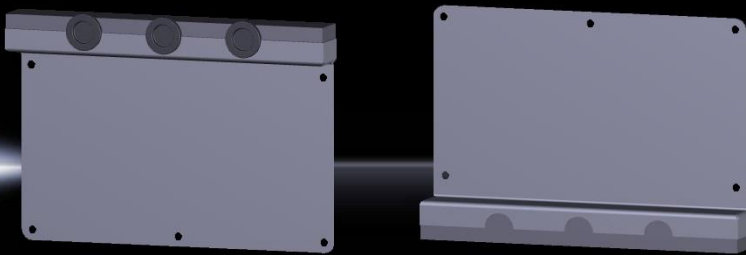
Faster – better – everywhere.

Flanschplatte

Gland plate

Plaque passe-câbles

SZ 7993.450



Montageanleitung
Assembly instructions
Notice de montage

ENCLOSURES

POWER DISTRIBUTION

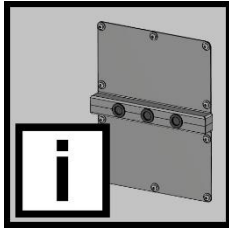
CLIMATE CONTROL

IT INFRASTRUCTURE

SOFTWARE & SERVICES

FRIEDHELM LOH GROUP





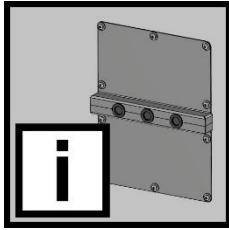
Inhaltsverzeichnis Contents Sommaire

DE		EN		FR	
1.	Hinweise zur Dokumentation 3	1.	Notes on documentation 3	1.	Remarques relatives à la documentation 3
2.	Sicherheitshinweise 4	2.	Safety instructions 4	2.	Consignes de sécurité 4
3.	Lieferumfang 6	3.	Scope of delivery 6	3.	Composition de la livraison 6
4.	Benötigte Werkzeuge 7	4.	Tools required 7	4.	Outils requis 7
5.	Montage 8	5.	Assembly 8	5.	Montage 8
6.	Reinigung und Wartung 12	6.	Cleaning and maintenance 12	6.	Nettoyage et entretien 12
7.	Optionales Zubehör 13	7.	Optional accessories 13		Accessoires optionnels 13

Weiterentwicklungen unserer Produkte und technische Änderungen vorbehalten.
Diese Änderungen, Irrtümer und Druckfehler begründen keinen Anspruch auf Schadenersatz.
Wir verweisen auf unsere Verkaufs- und Lieferbedingungen.

We reserve the right to further developments and technical modifications of our products.
Such modifications, along with errors and printing errata, shall not constitute grounds for compensation.
We refer customers to our Terms of Sale and Delivery.

Les caractéristiques des produits décrits dans cette notice de montage sont données sous réserve de modifications techniques.
Ces modifications au même titre que d'éventuelles fautes de frappe ne donnent droit à aucun remboursement ou versement d'indemnités au titre de dommages et intérêts (voir nos conditions générales de vente).



1. Hinweise zur Dokumentation

1. Notes on documentation

1. Remarques relatives à la documentation

DE

Die Montageanleitung richtet sich an alle Personen, die über eine entsprechende Fachausbildung verfügen, um Schaltschränke normgerecht mit elektrischen, elektronischen, mechanischen oder pneumatischen Betriebsmitteln auszurüsten, am Bestimmungsort aufzustellen bzw. zu montieren und betriebsfertig anzuschließen.

1.1 Umfang der Dokumentation

Diese Dokumentation beschreibt die Montage einer Flanschplatte 7993.450.

1.2 Aufbewahrung der Unterlagen

Der Sicherheitshinweis ist Teil des Produktes. Er muss dem Anlagenbetreiber ausgehändigt werden. Dieser übernimmt die Aufbewahrung, damit die Unterlagen im Bedarfsfall zur Verfügung stehen.

1.3 Haftungsausschluss

Für Schäden, die durch Nichtbeachtung dieser Anleitung entstehen, übernimmt Rittal keine Haftung.

EN

The assembly instructions are aimed at all persons who have an appropriate specialist training to allow them to equip enclosures to conform to standards with electrical, electronic, mechanical or pneumatic operating equipment, to place or install at the destination site and to connect ready to operate.

1.1 Scope of the documentation

This manual describes the installation of a gland plate 7993.450.

1.2 Storing the documents

The safety instructions are part of the product. They must be given to the plant operator, who is then responsible for the storage of the documents so that they are readily available when needed.

1.3 Disclaimer

Rittal cannot accept any liability for damage associated with failure to observe these instructions.

FR

La notice de montage s'adresse à toutes les personnes qui possèdent les compétences professionnelles correspondantes, pour équiper les armoires électriques avec du matériel électrique, électronique, mécanique ou pneumatique dans le respect des normes, pour les mettre en place ou les monter sur leur lieu d'implantation et pour les raccorder pour leur exploitation.

1.1 Limites de la documentation

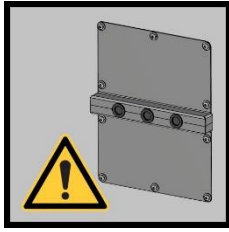
La présente documentation décrit uniquement le montage d'une plaque passe-câbles 7993.450.

1.2 Conservation des documents

Les consignes de sécurité font partie intégrante du produit. Elles doivent être remises à l'exploitant de l'installation. Celui-ci les conservera de manière à ce qu'elles soient disponibles en cas de besoin.

1.3 Clause de non-responsabilité

Rittal décline toute responsabilité pour les dommages occasionnés par le non-respect de la présente notice.



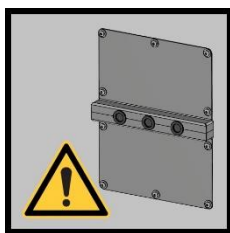
DE EN FR NL SE IT ES FI DK PL CZ BG

2. Sicherheitshinweise
2. Safety instructions
2. Consignes de sécurité
2. Veiligheidsvoorschriften
2. Säkerhetsinstruktioner
2. Istruzioni di sicurezza
2. Instrucciones de seguridad

2. Turvallisuuohjeet
2. Sikkerhedsanvisninger
2. Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa
2. Bezpečnostní pokyny
2. Инструкции за безопасност

	DE	EN	FR	NL	SE	IT
	Beim Erstellen des Ausbruchs Verletzungsgefahr durch scharfe Kanten	Risk of injury from sharp edges when creating the cut-out	Risque de blessure dû aux arêtes tranchantes lors de la réalisation de la découpe	Risico op letsel door scherpe randen bij het maken van de uitsparing	Risk för personskador från vassa kanter när håltagning görs	Rischio di lesioni durante la realizzazione del foro a causa di bordi taglienti
	Installation durch Mechanik-Fachkraft	Installation by specialist mechanics	Installation par un mécanicien confirmé	Installatie door monteur	Ska installeras av behörig montör	L'installazione deve essere eseguita da un meccanico qualificato

	ES	FI	DK	PL	CZ	BG
	Riesgo de lesiones por bordes afilados al realizar el mecanizado	Aukotuksen terävät reunat voivat aiheuttaa loukkaantumista	Risiko for personskade fra skarpe kanter, når du opretter udsæringen	Podczas wykonywania wycięcia istnieje niebezpieczeństwo zranienia przez ostre krawędzie	Nebezpečí poranění o ostré hrany při vytváření výřezu	При изрязване съществува риск от нараняване от остри ръбове
	Instalación a realizar por un técnico mecánico cualificado	Asennuksen saa suorittaa vain mekaniikkaalan ammattilainen	Skal installeres af uddannet mekaniker	Instalacja przez mechanika	Instalace odborným mechanikem	Монтажът се извършва от механик



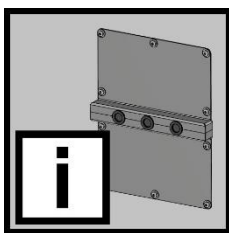
RU GR RO HR HU LT EE LV SI SK PT

2. Меры безопасности
2. Υποδείξεις ασφαλείας
2. Instrucțiuni de siguranță
2. Sigurnosne upute
2. Biztonsági utasítások
2. Saugos nurodymai

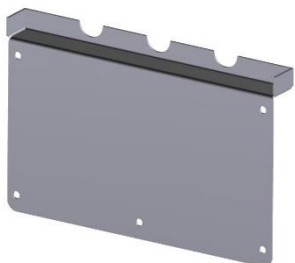
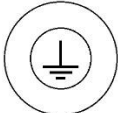
2. Ohutusjuhised
2. Drošības norādījumi
2. Varnostni napotki
2. Bezpečnostné pokyny
2. Instruções de segurança

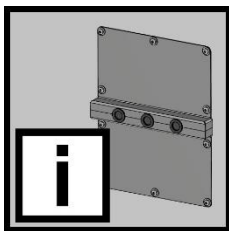
	RU	GR	RO	HR	HU	LT
	При создании выреза опасность ранения об острые края	Κίνδυνος τραυματισμού από αιχμηρές άκρες κατά τη δημιουργία της κοπής	Pericol de ranire din cauza marginilor ascutite la crearea decupajului	Prilikom izrade izreza postoji mogućnost ozljede od oštih rubova	Amennyiben kivágást készítünk, akkor sérülésveszély léphet fel az éles szélek miatt	Išpjovus išpjovą yra tikimybė susižeisti dėl aštrių kraštų.
	Установка силами специалистов по механике	Εγκατάσταση από εκπαιδευμένο μηχανικό	Instalarea se va face de un mecanic calificat	Instalaciju smije provesti samo ovlašteno stručno osoblje za mehaničarske radove	A szerelést mechanikus szakembernek kell elvégeznie	Turi įrengti mechanikas

	EE	LV	SI	SK	PT
	Vigastuste oht väljalõigete teostamisel	Ievainojumu risks no asām malām, veicot izgriezumus	Pri ustvarjanju izreza lahko pride do poškodb zaradi ostrih robov	Nebezpečnostvopo- ranenia os- trými hranami pri vyrezávaní otvoru	Ao fazer o re- corte, há o risco de lesão nas arestas afiadas
	Kvalifi- tseeritud mehhaaniku poolne paigaldamine	Uzstādīšanu drīkst veikt tikai kvalificēts mehāniķis	Namestitev lahko izvajajo samo usposobljeni strokovnjaki za mehanična dela	Inštaláciu smie vykonávať len špecializovaný mechanik	A instalação deve ser feita por um técnico mecânico especializado



3. Lieferumfang 3. Scope of delivery 3. Composition de la livraison

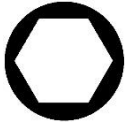
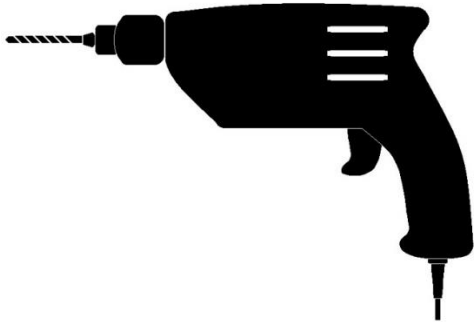
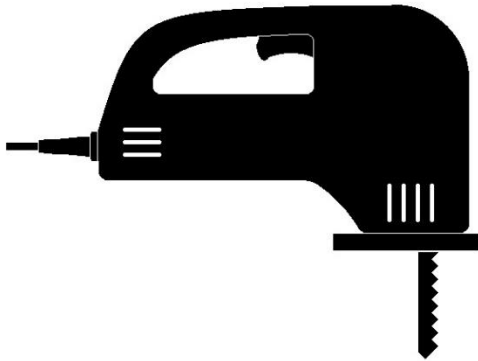
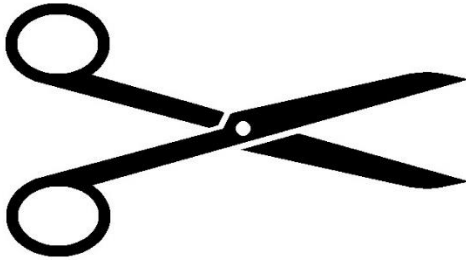
①		2 x	
②		M6 x 16	10 x
③		6.4 mm	8 x
④		6.1 mm	4 x
⑤		M6	10 x
⑥		25 mm Ø	3 x
⑦		30 x 30 x 280 mm	2 x
⑧			2 x
⑨		12 x 5 x 1500 mm	1 x

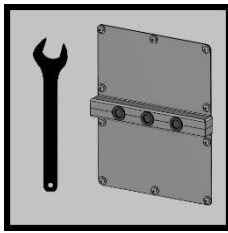


4. Benötigte Werkzeuge

4. Tools required

4. Outils requis

		TX 30
		SW 10 / AF 10 / SW 10
	Ø 7 mm	
		
	und / oder and / or et / ou	

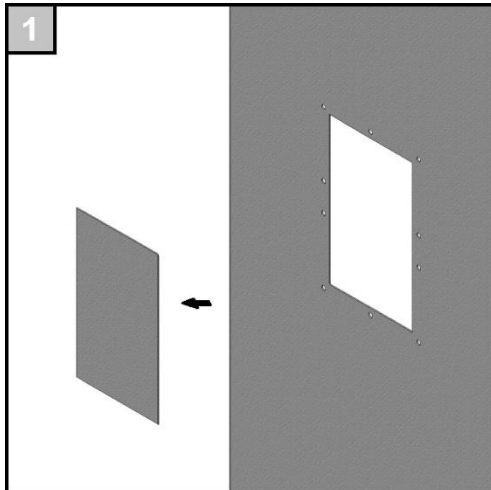


DE

EN

FR

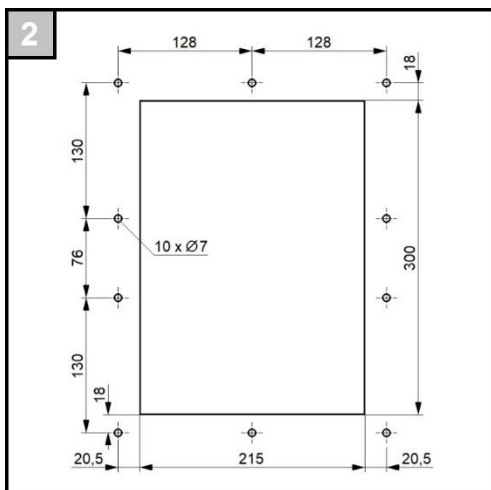
5. Montage 5. Assembly 5. Montage



DE In Seitenwand, Rückwand, Bodenblech, Dachblech oder Tür wird für die Flanschplatte eine Montagefläche ausgeschnitten.

EN For the gland plate, a mounting cut-out is made in the side panel, rear panel, bottom plate, roof plate or door.

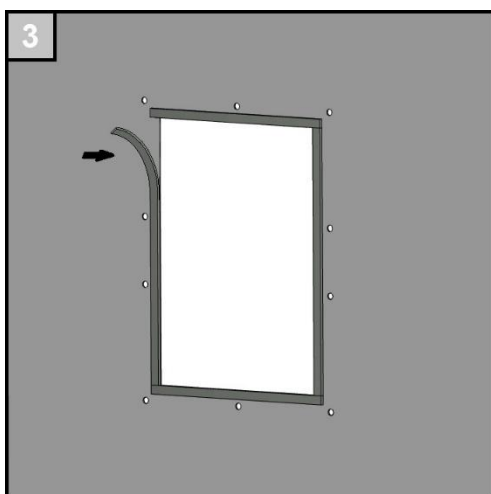
FR Une découpe doit être réalisée dans le panneau latéral, le panneau arrière, le plancher, le toit en tôle ou la porte pour la plaque passe-câbles.



DE Montageausschnitt

EN Mounting cut-out

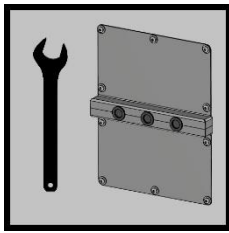
FR Découpe de montage



DE Die Dichtung wird zugeschnitten und umseitig um den Ausbruch geklebt.

EN The seal is cut to size and glued around the cut-out.

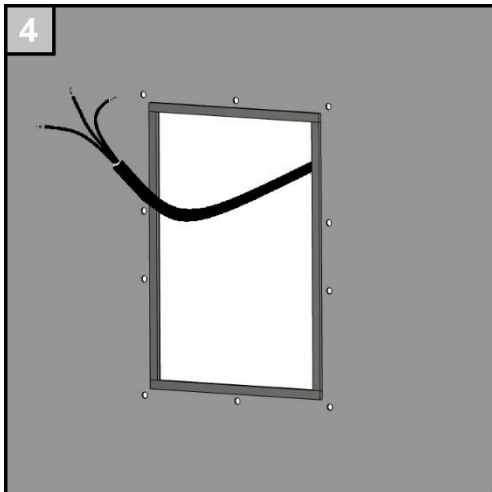
FR Le joint d'étanchéité est coupé à la longueur et collé tout autour de la découpe.



DE

EN

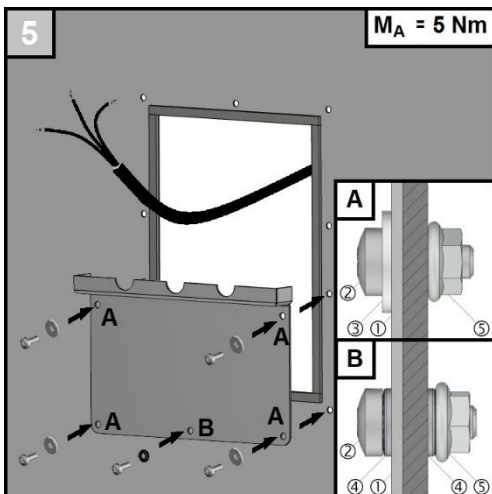
FR



DE Kabel mit großen Querschnitten und vorkonfektionierte Kabel können nun durchgeführt werden.

EN Cables with large cross-sections and pre-assembled cables can now be passed through.

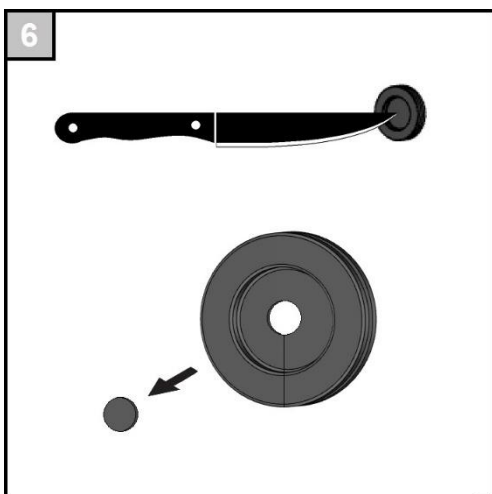
FR Les câbles ayant une section importante ainsi que les câbles pré-confectionnés peuvent désormais être passés.



DE Zuerst wird der untere Teil der Flanschplatte montiert.

EN First the lower part of the gland plate is mounted.

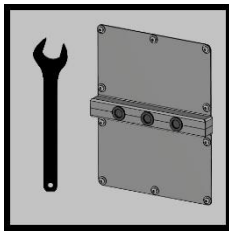
FR La partie inférieure de la plaque passe-câbles est montée en premier.



DE Die Kabeltüllen werden zur Hälfte eingeschnitten und in die Membrane werden Lochungen eingebracht. Durchmesser der Lochung = Kabeldurchmesser minus 1 mm.

EN The cable grommets are slit to their centre and round holes are cut in the membrane. Hole diameter = Cable diameter minus 1 mm.

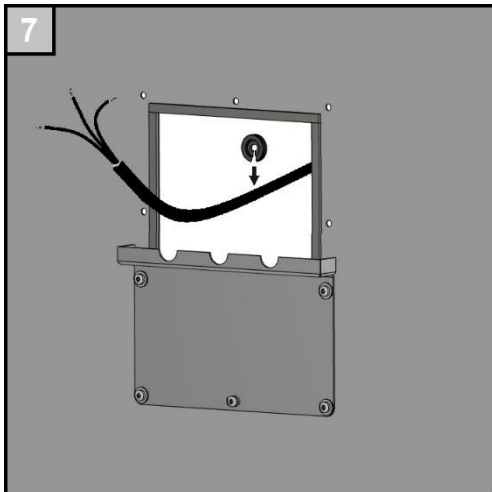
FR Les têtes sont entaillées de moitié et des perforations sont réalisées dans la membrane. Diamètre de la perforation = diamètre du câble moins 1 mm.



DE

EN

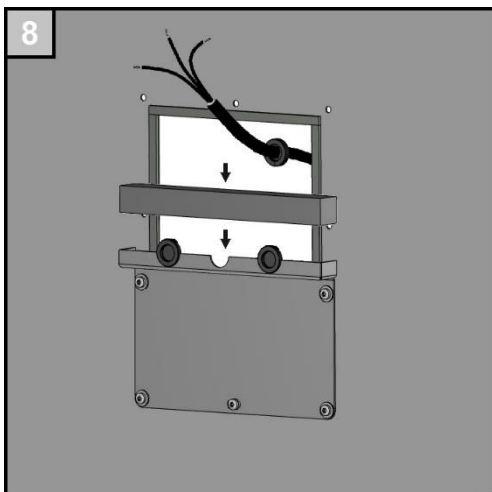
FR



(DE) Die Kabeltüllen werden über die Kabel gezogen.

(EN) The cable grommets are pulled onto the cables.

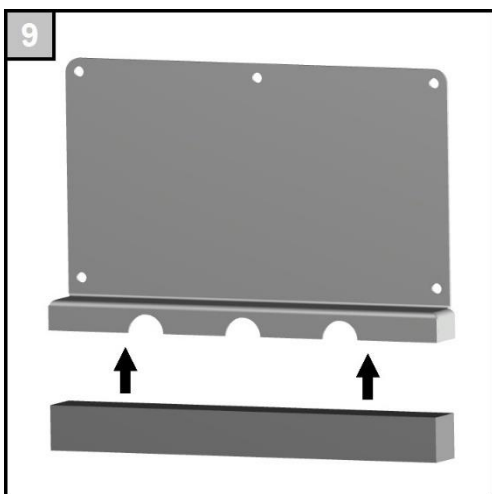
(FR) Les têtes sont glissées/enfilées sur les câbles.



(DE) Ein Dichtungsprofil wird in das untere Teil der Flanschplatte eingesetzt und die Kabeltüllen in die entsprechenden Aussparungen gesteckt.

(EN) One sealing strip is inserted into the lower part of the gland plate and the cable grommets are located in the corresponding cut-outs.

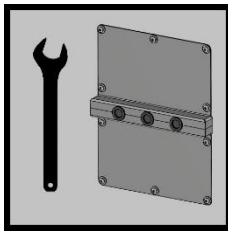
(FR) Un profilé d'étanchéité est mis en place dans la partie inférieure de la plaque passe-câbles et les têtes sont insérées dans les découpes correspondantes.



(DE) Das andere Dichtungsprofil wird in das obere Teil der Flanschplatte eingesetzt.

(EN) The other sealing strip is inserted into the upper part of the gland plate.

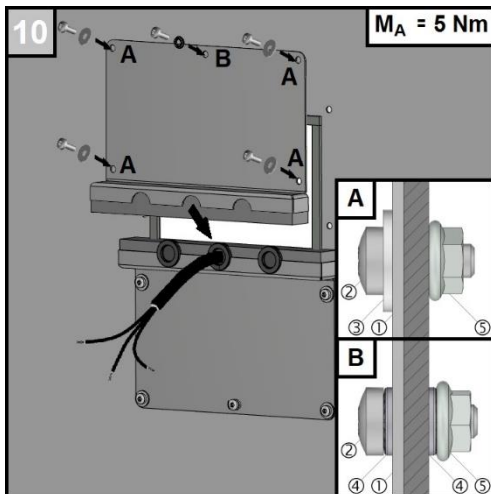
(FR) L'autre profilé d'étanchéité est mis en place dans la partie supérieure de la plaque passe-câbles.



DE

EN

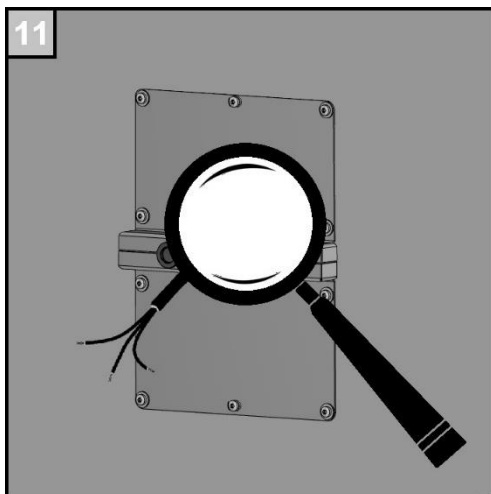
FR



(DE) Dann wird der obere Teil der Flanschplatte montiert.

(EN) Then the upper part of the gland plate is mounted.

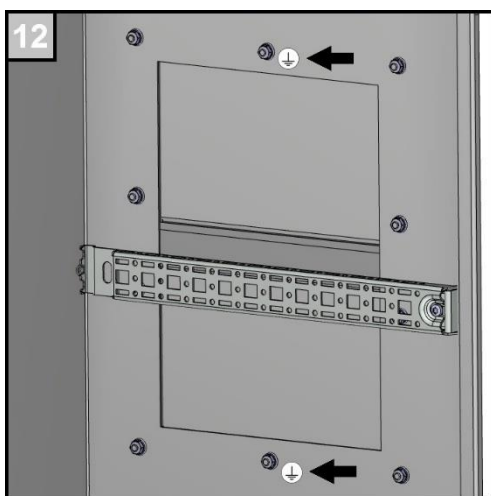
(FR) La partie supérieure de la plaque passe-câbles est ensuite montée.



(DE) Es muss kontrolliert werden, ob die Kabelführung umlaufend dicht ist.

(EN) It must be checked whether the cable entry is sealed all around.

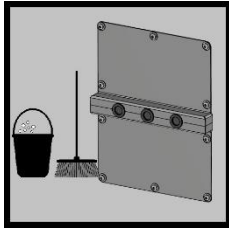
(FR) Il faut contrôler que l'introduction des câbles est étanche sur tout le pourtour.



(DE) Erdungssymbole aufkleben.
Es kann notwendig werden, von innen eine Kabelabfangung zu montieren.

(EN) Glue on the earthing symbols.
It may be necessary to mount a cable clamp from the inside.

(FR) Collez les symboles de mise à la masse.
Il peut être nécessaire de monter une retenue de câbles de l'intérieur.



6. Reinigung und Wartung 6. Cleaning and maintenance 6. Nettoyage et entretien

DE

Reinigung

Die Flanschplatte 7993.450 kann mit einem Tuch und mit milden, nicht scheuernden und nicht kratzenden Reinigungsmitteln gereinigt werden.

Zur Reinigung von hartnäckigem Schmutz können auch kurzzeitig Lösungsmittel eingesetzt werden.

Wartung

Dichtungen im Andruckkantenbereich müssen bei Beschädigung komplett ersetzt werden.

EN

Cleaning

The gland plate 7993.450 can be cleaned with a cloth and a mild non-chafing and non-scratching cleanser. Solvent may be used for a short period of time for cleaning persistent dirt.

Maintenance

Seals in the contact edge area must be replaced completely if damaged.

FR

Nettoyage

La plaque passe-câbles 7993.450 peut être nettoyé à l'aide d'un chiffon et d'un produit de nettoyage doux, non agressif et non abrasif. Des solvants peuvent être utilisés brièvement pour le nettoyage de saletés plus résistantes.

Entretien

Les joints d'étanchéité doivent être remplacés dans leur totalité en cas de dommages au niveau des zones d'arêtes d'étanchéité.

Kundendienstadressen:

Customer services addresses:

Coordonnées des services après-vente :

Headquarter Deutschland Headquarters Germany Siège en Allemagne

RITTAL GmbH & Co. KG
Auf dem Stuetzelberg
35745 Herborn
Germany
Phone +49(0)2772 505-1855
Fax +49(0)2772 505-1850
E-mail: service@rittal.de

Service-HUB China Service HUB China Plateforme de service en Chine

RITTAL Electro-Mechanical Technology Co. Ltd.
No. 1658, Minyi Road
Songjiang District
Shanghai, 201612
Phone +86 21 5115 7799-213
Fax +86 21 5115 7788
E-mail: service@rittal.cn

Service-HUB USA Service HUB USA Plateforme de service aux États-Unis

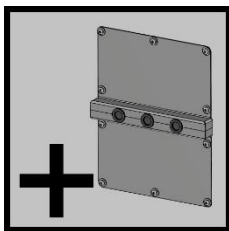
RITTAL Corporation
801 State Route 55 Dock 25
Urbana, OH 43078
Phone +1 800 477 4000, op3
E-mail: service@rittal.us
www.rittal-corp.com

Service-HUB Indien Service HUB India Plateforme de service en Inde

RITTAL India Pvt. Ltd.
Nos. 23 & 24, KIADB
Industrial Area Veerapura
Doddaballapur-561 203
Bengaluru District
Phone +91 (80) 22890792
Fax +91 (80) 7623 343
E-mail: service@rittal-india.com

Service-HUB Brasilien Service HUB Brazil Plateforme de service au Brésil

RITTAL Sistemas Eletro-mecânicos Ltda.
Av. Cândido Portinari, 1174
Vila Jaguara
05114-001 São Paulo - SP
Phone +55 (11) 3622 2361
Fax +55 (11) 3622 2399
E-mail: service@rittal.com.br

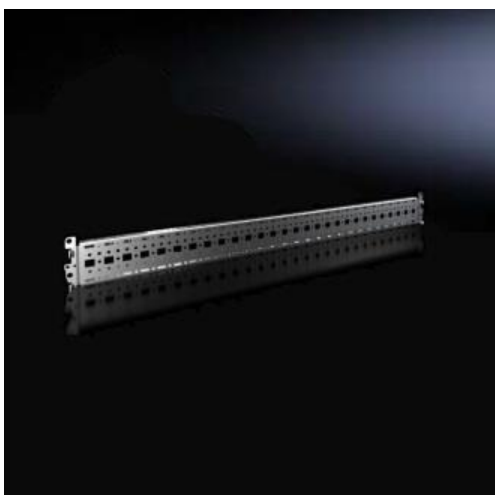


7. Optionales Zubehör 7. Optional accessories 7. Accessoires optionnels



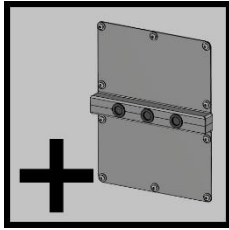
- DE** Schiene für Innenausbau AX
Für Kabelabfangung in Kompaktgehäusen.
- EN** Rail for interior installation AX
For cable clamping in compact enclosures.
- FR** Rails AX pour l'aménagement intérieur
Pour la retenue des câbles dans les armoires compactes AX

Länge mm Length mm Longueur mm	VE Packs of UE	Best.-Nr. Model No. Référence
210	4	2394.210
250	4	2394.250
300	4	2394.300
350	4	2394.350
400	4	2394.400



- DE** System-Chassis VX
Für Kabelabfangung in VX-Schaltschränken.
- EN** VX Punched section with mounting flange
For cable clamping in VX enclosures.
- FR** Rails de montage VX
Pour la retenue des câbles dans les armoires électriques VX.

Länge mm Length mm Longueur mm	VE Packs of UE	Best.-Nr. Model No. Référence
300	4	8617.000
400	4	8617.010
500	4	8617.020
600	4	8617.030
800	4	8617.040
1000	4	8617.050
1200	4	8617.060



DE Montageschiene 23 x 23 mm
Für Kabelabfangung und Kabelführung.

EN Punched rail 23 x 23 mm
For cable clamping and cable routing.

FR Rails de montage 23 x 23 mm
Pour la retenue des câbles et guidage de câbles.

Länge mm Length mm Longueur mm	VE Packs of UE	Best.-Nr. Model No. Référence
295	12	4169.000
395	12	4170.000
495	12	4171.000
695	12	4172.000
895	12	4173.000
1095	6	4174.000
1295	6	4393.000
1495	6	4175.000
1695	6	4176.000
1895	6	4177.000
2095	6	4178.000

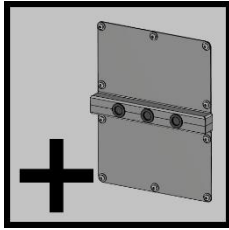


DE Kabelfixierung
Zur Befestigung in die Montageschiene
23 x 23 mm einschieben oder anschrauben.

EN Cable attachment
For fastening, slide it into the mounting rail
23 x 23 mm or screw it on.

FR Fixation des câbles
Pour la fixer, glissez-la dans le rail de mon-
tage 23 x 23 mm ou vissez-la.

Ø mm	VE Packs of UE	Best.-Nr. Model No. Référence
6 – 9	50	4319.090
9 – 12	50	4319.120
12 – 16	50	4319.160
16 – 20	50	4319.200



DE EN FR



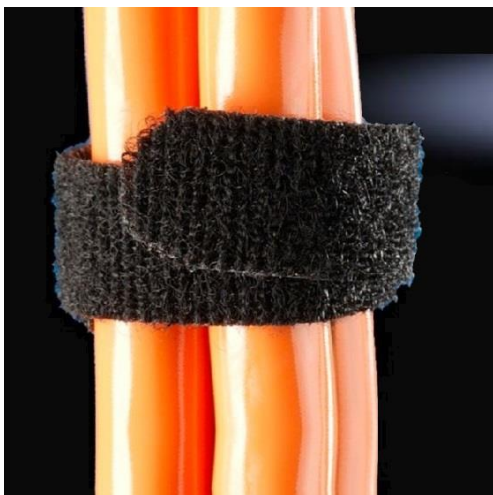
- DE** Kabelbinder
Einfach in die System-Rundlochung einclip-
sen.
- EN** Cable tie
Simply clip into the round system punchings.
- FR** Colliers de frettage
Il suffit de les encliqueter dans les perfora-
tions rondes.

Länge mm Length mm Longueur mm	VE Packs of UE	Best.-Nr. Model No. Référence
150	100	2597.000



- DE** Klettverschluss
Für Kabelabfangung und Kabelführung.
- EN** Nylon loop
For cable clamping and cable routing.
- FR** Ruban autoagrippant
Pour la retenue des câbles et guidage de
câbles.

Max. Ø mm	VE Packs of UE	Best.-Nr. Model No. Référence
30	10	7072.220
50	10	7072.230
90	10	7072.240



- DE** Klettband
Rolle zum individuellen Abschneiden.
- EN** Nylon tape
Supplied on a reel for cutting to the required
length.
- FR** Bande autoagrippante
Bobine pour couper à la longueur voulue.

Länge mm Length mm Longueur mm	VE Packs of UE	Best.-Nr. Model No. Référence
5000	1	2203.400

Rittal – The System.

Faster – better – everywhere.

- Enclosures
- Power Distribution
- Climate Control
- IT Infrastructure
- Software & Services

You can find the contact details of all
Rittal companies throughout the world here.



www.rittal.com/contact

RITTAL GmbH & Co. KG
Auf dem Stuetzelberg · 35745 Herborn · Germany
Phone +49 2772 505-0
E-mail: info@rittal.de · www.rittal.com

04 23 / TSI / D-0000-000000003REV00

ENCLOSURES

POWER DISTRIBUTION

CLIMATE CONTROL

IT INFRASTRUCTURE

SOFTWARE & SERVICES

FRIEDHELM LOH GROUP

